

Jer

Chapter 26

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
הָיָה יְהוּדָה מֶלֶךְ יוֹשִׁיָּהוּ בֶן־ יְהוֹיָקִים מִמְּלָכּוֹת בְּרֵאשִׁית
foi Yehudah rei-de- Yoshiyahu filho-de- Yehoyaqim reinado-de- No-princípio-de-
[H1961](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H4468](#) [H7225](#)
הַדְּבָרִים הַזֵּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
dizendo YHWH de-com esta a-palavra
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H2088](#) [H1697](#)

No principio do reinado de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah, veiu esta palavra do Senhor, dizendo:

2
וְכֵן אָמַר יְהוָה עִמָּדִי בַחֲצֵר בֵּית־ יְהוָה וְדַבַּרְתָּ עָלַי כָּל־
todas- a- e-falarás YHWH casa-de- no-pátio-de- Põe-te YHWH disse Assim
[H3605](#) [H1696](#) [H3068](#) [H5975](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־ יְהוָה אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים
as-palavras todas- (a) YHWH casa-de- para-se-prostrar que-vêm Yehudah cidades-de-
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7812](#) [H0935](#) [H3063](#)
אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אַל־ תִּנְרַע מִדְּבַר
palavra diminuas não- a-eles falar te-ordenei que
[H1697](#) [H1639](#) [H0408](#) [H0413](#) [H1696](#) [H6680](#)

Assim diz o Senhor: Põe-te no atrio da casa do Senhor e falla a todas as cidades de Judah, que veem a adorar na casa do Senhor, todas as palavras que te mandei que lhes fallasses; palavra nenhuma deixes:

3
אוּלַּי יִשְׁמְעוּ וְיָשׁוּבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וְנַחַמְתִּי אֶל־ הָרָעָה
o-mal do- e-me-arrependa o-mau de-seu-caminho homem e-voltem ouçam Talvez
[H0413](#) [H5162](#) [H1870](#) [H0376](#) [H7725](#) [H8085](#) [H0194](#)
אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיהֶם:
suas-obras maldade-de- por-causa-de- a-eles fazer penso eu que
[H4611](#) [H7455](#) [H6440](#) [H2803](#) [H0595](#)

Bem pode ser que ouçam, e se convertam cada um do seu mau caminho, e eu me arrependo do mal que intento fazer-lhes por causa da maldade das suas acções.

4
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת
para-andar a-mim me-ouvirdes não Se- YHWH disse Assim a-eles E-dirás
[H3212](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)
בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם:
diante-de-vós pus que em-minha-lei
[H6440](#) [H5414](#) [H8451](#)

Dize-lhes pois: Assim diz o Senhor: Se-não me derdes ouvidos para andardes na minha lei, a qual tenho posto diante de vós,

5
לְשִׁמְעַי עָלַי דְּבָרַי עֲבָדַי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם
a-vós envio eu que os-profetas meus-servos palavras-de- a- Para-ouvir
[H0413](#) [H7971](#) [H0595](#) [H5030](#) [H5650](#) [H1697](#) [H8085](#)
וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְשָׁלַחְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:
e-não e-enviando madrugando
[H8085](#) [H3808](#) [H7971](#) [H7925](#)

11 וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים אֶל-הַשְּׂרִיפִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר
 E-disseram os-sacerdotes e-os-profetas aos-os-príncipes e-a- os-príncipes e-a- todo- o-povo dizendo
[H0559](#) [H3548](#) [H5030](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0559](#)

מִשְׁפַּט־מֹת לְאִישׁ הַזֶּה כִּי נִבֵּא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת
 Sentença-de- morte ao-homem este porque profetizou contra- esta a-cidade
[H2063](#) [H0413](#) [H5012](#) [H2088](#) [H0376](#) [H4194](#) [H4941](#)

כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם:
 conforme ouvistes com-vossos-ouvidos
[H8085](#) [H0241](#)

Então fallaram os sacerdotes e os prophetas aos principes e a todo o povo, dizendo: Este homem é réu de morte, porque prophetizou contra esta cidade, como o ouvistes com os vossos ouvidos.

12 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-כָּל-הַשְּׂרִיפִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר יְהוָה
 E-disse Yirmeyahu a- todos- os-príncipes e-a- todos- o-povo dizendo
[H0559](#) [H3414](#) [H3605](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0559](#)

שְׁלַחְנִי לְהַנְבִּיאַת כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:
 enviou-me para-prophetizar contra- esta a-cidade e-contra- esta a-casa contra- para-prophetizar
[H7971](#) [H5012](#) [H0413](#) [H2088](#) [H0413](#) [H0853](#) [H2063](#) [H3605](#)

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:
 as-palavras que ouvistes
[H1697](#) [H8085](#)

E fallou Jeremias a todos os principes a todo o povo, dizendo: O Senhor me enviou a prophetizar contra esta casa, e contra esta cidade, todas as palavras que ouvistes.

13 וְעַתָּה הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְשָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 E-agora melhorai vossos-caminhos e-vossas-obras e-ouvi na-voz-de- vosso-Deus
[H6258](#) [H3190](#) [H1870](#) [H4611](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3068](#)

וַיִּנְחַם יְהוָה אֶת-הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֵיכֶם:
 e-arrepender-se-á do- o-mal que falou contra-vós
[H5162](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#)

Agora, pois, melhora e os vossos caminhos e as vossas açções, e ouvi a voz do Senhor vosso Deus, e arrepende-se-ha o Senhor do mal que fallou contra vós.

14 וְאֲנִי הִנְנִי בְיַדְכֶם עֹשׂוֹ לִי כַטּוֹב וְכַיֶּשֶׁר
 E-eu eis-me em-vossa-mão Fazei- a-mim conforme-o-bom e-conforme-o-reto
[H0589](#) [H2009](#) [H3027](#) [H3477](#)

בְּעֵינֵיכֶם:
 em-vossos-olhos

Eu, porém, eis que estou nas vossas mãos, fazei de mim conforme o que fôr bom e recto aos vossos olhos.

וְאָדָּם	יָדַעַתְּ	תִּדְעוּ	כִּי	אִם־	מִמַּתִּים	אַתֶּם	אֶתְּ	כִּי־	דָּם
Somente	sabendo	sabei	que	se-	matando	vós	me-matais	certamente-	sangue
	H3045	H3045			H4191		H0853		H1818
נָקִי	אַתֶּם	נִתְּנִים	עֲלֵיכֶם	וְאֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאֶל־	יֹשְׁבֵיהָ	
inocente	vós	pondes	sobre-vós	e-sobre-	a-cidade	esta	e-sobre-	seus-habitantes	
		H5414		H0413		H2063	H0413	H3427	
כִּי	בְּאֵמֶת	שְׁלַחְנִי	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	לְדַבֵּר	בְּאֻזְנֵיכֶם	אֵת	כָּל־	
porque	em-verdade	enviou-me	YHWH	a-vós	para-falar	em-vossos-ouvidos	(a)	todas-	
	H0571	H7971	H3068		H1696	H0241	H0853	H3605	
הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה:	ס							
as-palavras	estas	§							
	H0428	H1697							

Porém sabeis por certo que, se me matardes a mim, trareis sangue inocente sobre vós, e sobre esta cidade, e sobre os seus habitantes: porque, na verdade, o Senhor me enviou a vós, a falar aos vossos ouvidos todas estas palavras.

וַיֹּאמְרוּ	הַשְּׂרִיפִים	וְכָל־	הָעָם	אֶל־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶל־	הַנְּבִיאִים		
E-disseram	os-príncipes	e-todo-	o-povo	aos-	os-sacerdotes	e-aos-	os-profetas		
	H8269	H3605		H0413	H3548	H0413	H5030		
אֵין־	לְאִישׁ	הַזֶּה	מִשְׁפֵּט־	מָוֶת	כִּי	בְּשֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	
Não-há-	ao-homem	este	sentença-de-	morte	porque	em-nome-de-	YHWH	nosso-Deus	
	H0376	H2088	H4941	H4194		H8034	H3068	H0430	
דִּבֶּר	אֵלֵינוּ:								
falou	a-nós								
	H0413	H1696							

Então disseram os príncipes, e todo o povo, aos sacerdotes e aos profetas: Não é este homem réu de morte, porque em nome do Senhor, nosso Deus, nos fallou.

וַיִּקְמוּ	אֲנָשִׁים	מִזִּקְנֵי	הָאָרֶץ	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	כָּל־	קְהַל־		
E-levantaram-se	homens	dos-anciãos-de-	a-terra	e-disseram	a-	toda-	assembleia-de-		
	H0376	H2205	H0776	H0559	H0413	H3605	H6951		
הָעָם	לְאָמֹר:								
o-povo	dizendo								
	H0559								

Tambem se levantaram alguns homens d'entre os anciãos da terra, e fallaram a toda a congregação do povo, dizendo:

מִיכָיָה	(מִיכָה)	הַמִּוֹרֶשֶׁתִּי	הָיָה	נִבֵּא	בֵּינֵנוּ	חִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־		
[Mikhayah]	(Mikhah)	o-Moreshetí	estava	profetizando	nos-dias-de-	Hizqiyahu	rei-de-		
	H4320	H4183	H1961	H5012	H3117	H2396	H4428		
יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	אֶל־	כָּל־	עַם־	יְהוּדָה	לְאָמֹר	יְהוָה	צְבָאוֹת	
Yehudah	e-disse	a-	todo-	povo-de-	Yehudah	dizendo	YHWH	Tseva'ot	
	H0559	H0413	H3605		H3063	H0559	H3068		
צִיּוֹן	שָׂדֵה	תִּחְרַשׁ	וִירוּשָׁלַיִם	עֵימֹת	תְּהִיָּה	וְתֵר	תְּבֵית		
Tsiyon	campo	será-lavrada	e-Yerushalayim	montões	será	e-monte-de-	a-casa		
	H6726		H3389	H5856	H1961	H2022			
לְבָמוֹת	יַעַר:								
em-altos-de-	bosque								
	H1116								

Micaías, o morashita, prophetizou nos dias de Ezequias, rei de Judah, e fallou a todo o povo de Judah, dizendo: Assim disse o Senhor dos exercitos: Sião será lavrada como um campo, e Jerusalem será montões de pedras, e o monte d'esta casa altos de matto.

אֶת־ (a)- H0853	יָרָא temeu H3373	הֲלֹא Não H3808	יְהוּדָה Yehudah H3063	וְכָל־ e-todo- H3605	יְהוּדָה Yehudah H3063	מֶלֶךְ־ rei-de- H4428	חִזְקִיָּהוּ Hizqiyahu H2396	הִמָּתְהוּ o-mataram H4191	הַהֲמַת Porventura H4191	19
אֲשֶׁר־ que-	הָרַעַה o-mal	אֶל־ do-	יְהוָה YHWH H0413	וַיִּנְחַם e-arrependeu-se H5162	יְהוָה YHWH H3068	פָּנָי face-de- H6440	אֶת־ (a)- H0853	וַיִּתְחַלֵּם e-implorou H3068	יְהוָה YHWH H3068	
			נַפְשׁוֹתֵינוּ: nossas-almas H5315	עַל־ contra-	גְּדוֹלָה grande	רָעָה mal	עֹשִׂים fazendo	וַאֲנַחְנוּ e-nós H0587	עֲלֵיהֶם contra-eles	דִּבֶּר falou H1696

Porventura logo o mataram, Ezequias, rei de Judah, e todo o Judah? Porventura não temeu ao Senhor, e o não supplicou á face do Senhor? e o Senhor se arrepende do mal que fallara contra elles: e nós fazemos um grande mal contra as nossas almas.

	בֶּן־ filho-de-	אֲוִרְיָהוּ Uriyahu H3068	יְהוָה YHWH H3068	בְּשֵׁם em-nome-de- H8034	מִתְנַבֵּא profetizando H5012	הָיָה havia H1961	אִישׁ homem H0376	וְגַם־ E-também- H1571	20
הָאָרֶץ a-terra H0776	וְעַל־ e-contra-	הַזֹּאת esta H2063	הָעִיר a-cidade	עַל־ contra-	וַיִּנְבֵּא e-profetizou H5012	הַיְעָרִים מִקִּרְיַת־ de-Qiryat-ha-Ye'arim H7157	שְׁמַעְיָהוּ Shema'yahu H8098		
					יִרְמְיָהוּ: Yirmeyahu H3414	דְּבָרָי palavras-de- H1697	כְּכֹל conforme-todas H3605	הַזֹּאת esta H2063	

Tambem houve um homem que prophetizava em nome do Senhor, a saber: Urias, filho de Semaia, de Kiriath-jearim, o qual prophetizou contra esta cidade, e contra esta terra, conforme todas as palavras de Jeremias.

אֶת־ (a)- H0853	הַשָּׂרִים os-príncipes H8269	וְכָל־ e-todos-	גְּבוּרָיו seus-guerreiros H1368	וְכָל־ e-todos-	יְהוִיָּקִים Yehoyaqim H3079	הַמֶּלֶךְ־ o-rei- H4428	וַיִּשְׁמַע E-ouviu H8085	21
וַיָּבֵא e-foi H0935	וַיִּבְרַח e-fugiu H1272	וַיִּתֵּם e-teveu H3372	אֲוִרְיָהוּ Uriyahu	וַיִּשְׁמַע e-ouviu H8085	תִּמְתּוֹ matá-lo H4191	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	וַיִּבְקַשׁ e-procurou H1245	דְּבָרָיו suas-palavras H1697
								מִצְרַיִם: Mitsrayim H4714

E, ouvindo o rei Joaquim, e todos os seus valentes, e todos os principes, as suas palavras, procurou o rei matal-o; o que ouvindo Urias, temeu, e fugiu, e foi para o Egypto;

עַכְבּוֹר 'Akhbor H5907	בֶּן־ filho-de-	אֶלְנָתָן Elnatan H0494	אֶת (a) H0853	מִצְרַיִם Mitsrayim H4714	אֲנָשִׁים homens H0376	יְהוִיָּקִים Yehoyaqim H3079	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	וַיִּשְׁלַח E-enviou H7971	22
								וְאֲנָשִׁים e-homens H0376	
					מִצְרַיִם: Mitsrayim H4714	אֶל־ a- H0413	אִתּוֹ com-ele H0854		

Porém o rei Joaquim enviou uns homens ao Egypto, a saber, Elnathan, filho de Achbor, e outros homens com elle ao Egypto,

וַיַּכְהוּ e-feriu-o H5221	יְהוֹיָאִים Yehoyaqim H3079	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	אֶל- ao- H0413	וַיִּבְאֵהוּ e-trouxeram-no H0935	מִמִּצְרַיִם de-Mitsrayim H4714	אֲרִיָּהוּ Uriyahu H0853	אֶת- (a)- H0853	וַיִּזְצִיאוּ E-tiraram H3318	23
	הָעָם: o-povo	בְּנֵי filhos-de-	קַבְרֵי sepulturas-de- H6913	אֶל- nas- H0413	נִבְלָתוֹ seu-cadáver H5038	אֶת- (a)- H0853	וַיִּשְׁלֹךְ e-lançou H7993	בְּחֶרֶב com-espada H2719	

Os quaes tiraram a Urias do Egypto, e o trouxeram ao rei Joaquim, que o feriu á espada, e lançou o seu cadáver nas sepulturas dos filhos do povo.

תַּת- dar- H5414	לְבַלְתִּי para-não H1115	יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H3414	אֶת- com- H0854	הַיְתָה estava H1961	שָׁפָן Shaphan	בֶּן- filho-de-	אַחִיקָם Ahiqam H0296	יָד- mão-de- H3027	אֲדָ Porém H0389	24
					פָּ ¶	לְהַמִּיתוֹ: para-matá-lo H4191	הָעָם o-povo	בְּיַד- na-mão-de- H3027	אֹתוֹ ele H0853	

A mão pois de Ahicam, filho de Saphan, foi com Jeremias, para que o não entregassem na mão do povo, para o matar.